

不老泉 文库 001

不涸的那些浸润过心灵的文字

美国《学校图书馆杂志》2012 读者调查
· 人选所有时代 · 最佳百种图书

「美」娜塔莉·巴比特 著 吕明 译

不老泉

“

温妮跪下来摸了摸蟾蜍的背。它的皮肤粗糙的，软软的，凉凉的。……拾起蟾蜍，捧在手里。蟾蜍镇定地坐着，眨着眼睛，背上有亮晶晶的水珠。

……温妮笑了笑，弯下腰把手伸出栅栏，放走了蟾蜍。“好啦！”她说，“你安全了，永远安全了。”

”



不老泉

[美] 娜塔莉·巴比特 著

吕明译

图书在版编目(CIP)数据

不老泉/(美)巴比特著;吕明译
--南昌:二十一世纪出版社,2013.1
(不老泉文库)
ISBN 978-7-5391-8294-0

I. ①不… II. ①巴…②吕… III. ①儿童文学-中篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第289465号

TUCK EVERLASTING

First published by Farrar, Straus and Giroux, LLC

TUCK EVERLASTING by Natalie Babbitt

Copyright © 1975 by Natalie Babbitt

Moral rights asserted.

All rights reserved.

版权合同登记号 14-2012-087

不老泉/(美)娜塔莉·巴比特 著 吕明 译

编辑统筹 魏钢强
责任编辑 彭学军 雍敏
装帧设计 魏钢强
出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net
出版人 张秋林
经 销 新华书店
印 刷 江西华奥印务有限责任公司
版 次 2012年5月第1版 2013年1月第2版
2014年8月第10次印刷
印 数 160,001-175,000册
开 本 889×1194 1/32
印 张 4.25
插 页 1
书 号 ISBN 978-7-5391-8294-0
定 价 14.00元

赣版权登字 04-2012-127 版权所有,侵权必究
发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换 0791-86524997

A painting of a young girl in a brown, textured dress with a white lace collar and a ruffled skirt. She is holding a small, dark frog in her hands. The background is a dark, textured green. The title 'natalie BABBITT' is written in a large, yellow, serif font across the middle of the image. Below the title, the subtitle 'TUCK EVERLASTING' is written in a white, sans-serif font on a dark horizontal band. In the bottom right corner, there is a quote in a white, serif font. At the very bottom, there is a dark red banner with a quote in white, sans-serif font.

natalie
BABBITT

TUCK EVERLASTING

*What if
you could
live forever?*

"A fearsome and beautifully written book that can't be put down or forgotten."

—THE NEW YORK TIMES



目 录

序幕	7
第 1 章~第 25 章	9
尾声	130



不老泉文库



麦克米伦世纪童书

北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司
北京市海淀区花园路甲13号院7号楼庚坊国际10层
邮编:100088 电话:010-82093837
www.macmillancentury.com/

不老泉文库

二十世纪儿童文学传世佳作

献 给

静享阅读的你——

无论你是孩子,还是和这些书

擦肩而过的曾经的孩子

不老泉

[美] 娜塔莉·巴比特 著

吕明译



目 录

序幕	7
第 1 章 ~ 第 25 章	9
尾声	130



序 幕

八月的头一个星期高踞夏季的顶端，这也是漫长一年的顶端，就像摩天轮停止转动时最高点的那个座位。在此之前，一个星期一个星期的日子从温和的春天爬上来，而之后呢，会落入凉爽的秋季。在八月的这个星期，不管是苍白无力的清晨、阳光刺目的中午，还是重彩斑驳的黄昏，都是那样炎热，凝滞，静得出奇。夜里常常会出现闪电，但只见电光疾闪，却不闻雷鸣，更无甘霖。在这种怪诞而令人窒息的天气里，人们往往会干出些日后懊悔的事来。

不久前，就在这个星期的某一天，发生了三件事。这三件事乍看起来没什么联系。

清晨，梅·塔克骑马前往林间村旁边的林子。她每过十年就要到那里去一趟，跟她的两个儿子迈尔斯和

杰西见面。

中午，林子主人的女儿温妮·福斯特终于忍不住了，决定设法离家出走。

黄昏，福斯特家门前来了一位陌生人。他是来找人的，但没说找谁。

你也会觉得这三件事毫不相干吧？但许多事往往就会出人意料地交集在一起，而那片林子就是这三件事交集的中心，就像轮子的轮轴。所有的轮子都有轮轴，摩天轮有轮轴，太阳则是昼夜不息的时光的轮轴。这些轮轴都是固定好的，最好别乱动，否则一切就会散架了。但是人有时候就是这样，等到明白这一点的时候已经太迟了。

第 一 章

通往林间村的小路，是很久以前被一群悠闲自在的牛踩出来的。小路蜿蜒曲折，弯度舒缓，摇摇摆摆地从最平坦的坡度爬上小山，慢慢悠悠地踱下蜜蜂飞绕的苜蓿草丛，穿过山脚的草地。小路的踪迹到了这儿就散漫地化开，好像停顿了，那应该是安详的牛儿们在慢嚼细咽着青草，陷入了牧歌式的冥想吧。之后小路又恢复了清晰的形迹，终于朝林子而去。可就在快到林边的树荫时，小路突然来了个急转弯，好像牛群走到这里终于想起这是什么地方，从林边绕了过去。

到了林子的另一端，那种悠然的气氛消失了。小路不再属于牛群，这里的一切一下子成了村民们的领地。太阳骤然间变得格外火辣，尘土漫天，路两旁的草稀稀拉拉，一片凄凉。小路的左侧是林间村的第一幢

宅子,方正坚固,气派凛然。宅子四周是一片被残忍地剪到平贴地面的草坪,外面围了一圈四英尺高的粗壮铁栅栏,像是在明确地警告:“走开,这里不需要你!”没办法,小路只好低声下气地绕开,继续往前一直延伸到村子里。路旁的房子越来越多,看上去也不像第一幢宅子那么森严。不过整个村里除了一座监狱和绞刑架外,没什么可瞧的。只有那头一幢宅子叫人忘不了,还有就是小路和那片林子。

那片林子是有点古怪。虽然它和头一幢房子一样都令人无法亲近,但原因却完全不同。那幢宅子是如此盛气凌人,让人忍不住想对它吼几声,甚至朝它扔几块石头。而林子却像是沉入睡梦之中,在另一个世界,在它面前,人们会不由自主地压低嗓门。牛群经过时多半也是这么想的:“别吵它,让它好好睡吧。”

但村里人会不会这么想,就很难说了。也许有的人跟牛想的一样,但多数人绕着林子走,只是因为路就是这么走的,并没有可以穿过林子的路。而且,人们不想进林子还有一个原因,就是这林子是属于福斯特家的,是那幢森严大宅主人的私产。所以,虽然林子外头没围着铁栅栏,可以随意进出,却没人这么做。

可要是仔细琢磨,就会发现“土地属主”这种说法挺奇怪。往下多深算是他的?是不是从地面往下直到地心都是他的?还是他只有地面薄薄的一层,地底下那些与世无争的小虫子不必担心有擅入之罪?

不管怎么说,地面上树林的一枝一叶——当然,地底下的根不算——都属于那幢倨傲宅院的主人。就算他们从不进林子散步或者干别的,那是他们自己的事。福斯特家的独生女儿温妮就从来没进去过,尽管她有时会站在铁栅栏里头,一边用树枝漫不经心地敲打着栅栏,一边望着林子。她对林子没什么兴趣。人都是这样,对自己拥有的东西不会稀罕,除非那不是他的。

再说,这区区几英亩的小林子有什么可稀罕的?它昏暗阴沉,只能从枝叶间透进几缕阳光,松鼠和鸟儿倒是不少,地上厚厚一层湿漉漉的落叶。别的就是些常见而且不讨人喜欢的东西了,比如荆棘、蜘蛛、毛毛虫之类。

说到底,林子能远离人间烟火还真多亏了那群牛。那群牛的确有相当的智慧,虽然它们还没聪明到能了解自己的智慧。如果它们当初没绕过林子,而是

直接穿过的话,那么人们也会顺着路进来,迟早会发现林子中央那棵巨大的白蜡树,以及交错纠结的树根间、卵石覆盖之下的那眼泉水。这个发现将会给这个古老疲惫的地球带来毁灭性的灾难。那时,不管人类是否同时拥有地表和炽热的地心,地球都将会在地轴上颤抖,就像一只被大头针钉住的甲虫。